

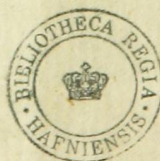


DA Bat

LN 285

ex. 1

M



Luxemburg...

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

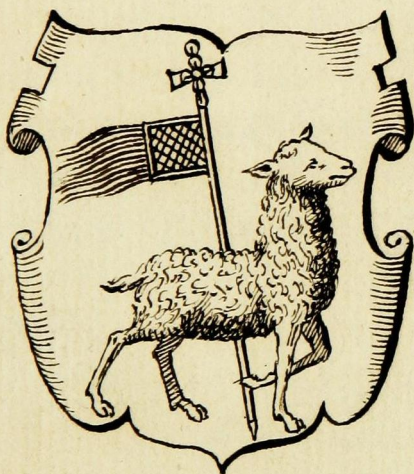
Large handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.



Handwritten text at the bottom of the page, likely bleed-through from the reverse side.

Dat hogheste  
Gotlansche

Water recht



Bedruket to Kopenhagen  
Anno domini M.d.v.

Handwritten text in Gothic script, likely a title or header, appearing as bleed-through from the reverse side of the page.

Large, prominent handwritten text in Gothic script, likely a title or a significant heading, appearing as bleed-through from the reverse side of the page.



Alzer beghynt dat hogheste water recht.

**I**tem wor eyn schipper winnet  
eynen sturman edder eyne leyt-  
lager este eynen schipmā Deme  
spu se plichtich sijne reyse vul to  
dande also se em ghelauet hebbē Were dat  
se des nicht en holden So scal he demme  
schipperen sijn gantze lon wedder gheuen  
dat he op ghebozet heft Dar to scal he geuē  
van synes sulues gheloe half so vele als em  
ghelauet was Ock en scal neen sturmā des  
anderen leytlagen este schipman entwinnē  
este onderhuren weret dat penich man dat  
dede. de scal ene wedder van sikk antwardē  
deme ienen de ene to dem ersten gewonnen  
heft edder he scal dat mit sijneme rechte bes-  
waren dat he ene aller ersten gewūnen heb-  
be Dnde de ghewūnen este gehuret was  
scal sijneme schipperen de reyse vul doen. vñ  
vñe sijnē mōstoet dat he sikk twee heren  
vor but este vorhurde so licht dat an deme  
schipper wat he em gheuen wil edder nicht  
van sijneme lone. wente he pō to rechte dar  
mede verclaren heft.

**I**tem is dar iemant pō sp sturman estthe  
leytsaghe edder schippman sikk bestedet vñ

a i





lynnes amptes nicht en kan Machmen des  
ene vorwinnē mpt twen der penen de bin-  
nen der boort syn he scal denie schipperen  
syn gelt wedder gheuen onde dar tho halff  
so vele alzo he em to lone este to sūtre hure  
ghelauet hadde

**I**ij  
Tem binnē der hauen mach eyn scip-  
per synes schipmans los werden mpt  
hafluē lone Vn buten der hauen mit gants  
seme lone Alzo verne also he eme neynen  
broke bewisen mach.

**I**ij  
Tem ock en scal nyman op deme lan-  
de slapen bi nacht ane des scippers or-  
loff by twen groten tornoplen Noch en scal  
dat boot noch espinck nemande voren van  
deme holke by der nacht by twen groten  
tornoplen ane des schippers orlof.

**I**ij  
Tem ock scalman gheuen tho schones  
wort vorilpke last swares iij pēningē  
vt. vñ van der last leddigher tonnē i pēning  
in vñ i pēning vt vñe dat de schipmannen  
arbejdet wth vñ inne vor er wjnneghelt.

**I**ij  
Tem ok scal nemant deme schipperē  
wan he rede is tho der herinck wilk en  
der to trauēmunde to segelede synē stormā  
edder lepdslaghen edder schipman vte der  
boort nemen vñe schult de he schuldich is.

men were dar van syneme gude ichtes in  
deme schepe dat schalmā dar vth anwar-  
den by beswozen eyde vme syne schult dar  
mede tho betalen Unde de ienne de dar ge-  
wūnen is. de scal syne reple holden alze de  
ghelauet is des scal de schipper eyn richter  
wesen.

**I**tem weret dat pennich gud in der tyt  
der noot unde vme stormes willen este  
onweders willen worde gheworpen vth  
deme schepe in der zee. Dat gud scal beta-  
let werden alzo erbaren mannē spreken vñ  
legghen dat ich ghelden moghe in sodaner  
stede dar he dat gud vorē wolde to vorko-  
pen Unde ok dat schip unde alle dat gud  
dat in deme schepe is beholden dat scalmā  
werdighen Unde solk gud wert so genzli-  
ken wt gheworpen De is deme schipperē  
dat schiplon plichtich. dar is gehetē schipla-  
gaghe. ghelik este he syn gudh beholden  
hadde.

**I**tem huret eyn man eyn schip vme in  
deme sommer daghe tho bruken De  
sommer nympt eynde tho sunte martins

Daghe kumt he den in de hauene dar he  
dat schip wan So is he leddich dar he aff  
gehuret heft Is he ouer to sunte martens  
daghe anders ware dat sy in der see edder  
in eyner hauen dat he des nich keren en kã  
So is he ane vare beth so langhe dat he  
kamen moghe dar he dat schip ghewünē  
efte ggehuret heft.

**I**c  
Tem we epnes anderē mānes pram  
nympt vñ in de traueue mede vareth  
sunder sijne wptscop Wil de dat vorderen  
des de pram is So scal de ander em hure  
gheuen vñ des so wert he los mit iij ƒ tho  
botende Sunder id kame vā vure efte an  
der noelaken

**I**c  
Tem we vñe schult tho vorderende  
edder vñe epne ander sake kumt an  
een schip vnde sijne kleghe voret vor deme  
schippere vñ schipluden vñ volke de in deme  
schepe synt Vñ richtet de schippere dem kle  
ghere na schepes rechte vñe schult edder  
vñe ander sakē De ienne de desse sake effte  
schult vorderet. de en is nicht plichtich ienni  
gher tughe anders to bringhende Men he  
scal gheneten der beseten tughe de he yme  
schepe vindet vñ hebben mach. geiker wñs  
isset ock vñe tughe tho bringen buten lan  
des also hier vor ghesecth is

**I**tem we in waters not syn **xi**  
god werpet Dat god mot dat schip  
vnde de lude de dar god in deme schepe  
hebben na marcktalen gelden. na deme alze  
eyn perwelik god mochte gelden in der ha-  
uene dar se dachtē to weseude mit dat god.

**I**tem welk man eyn schip huret to eyn-  
ner bescheydenre tyd Dat en mach he  
nicht vorsetten noch verkopen nemande  
dar mede to segelēde noch icht anders dar  
mede to doen Sunder allene dat he ith io  
wol vorhuren mach waeme he wil beth tho  
der bescheyden tyt. **xii**

**I**tem dar eyn man syn schip wt deyt  
welke luden vnde dat schip to vorsche-  
pen Vnde he na der lude willen varet. wert  
dat schip to broken in der reyle De vracht-  
lude scholen em gheuen halue schaden. **xiii**

**I**tem verlust men eynē mast efte sege  
in der segelinghe van vnghelucke. Des l-  
en doruen de em syn nicht gelden Wert se  
ouer dorch noot gehouwen vnde geworpe  
So scal dat schip vnde dat god gelden na  
marcktalen alle koplude vnde de sichipper  
mede **xv**

**I**tem effte men medet eynen man eyn  
a **ii**

meyster van eyne scheppe **D**at schip dat  
hort to etet twee este oren **D**at schip dat  
part of deme lande van dan vnde kamet to  
der sluff. to bordewes. to rotzeel. to lisse-  
boen. este anders war. vnde is ghemachtet  
tho segelende in ander landen **D**e meyster  
mach dat schip nicht vorcopē he hebbe or-  
loff van den pennen deme dat schip tho  
hort este de dar eyn part in deme scheppe to  
hort **M**en heft he broke vā vittalie este kost  
**S**o mach he wol vanden touwe to pande  
setten este legghen. by rade van den schip-  
mānen.

**xvi**

**I**tem eyn schip licht in eyner hauene  
vnde is vorbedende tyd vnde wint  
vnde alze ith denne varen scal este segelen  
**S**o is de meyster sculdich to nemende rath  
myt synen schipluden vnde ento to seggēde  
**G**y heren my duncket dat wy hebben gudē  
wint to segelende. were dat pennich vandē  
schipmannen leden de wint were nicht gut  
**U**nde de anderee vandē schipmānen seggē  
dat de wint vnde dat wedder is gud **D**e  
meyster is sculdich vnde plichtich ouer eyn  
to dregghende mit der meysten partye van  
den schipluden **U**nde dede he anders he  
were sculdich schip vnde gud tho geldende  
bleue id vorlaren **W**n heft he also vele wor

mede he dat betalen mach.

**lxxij**

**I**tem to bricht eyn schip in penninge  
lande to welker stede ich sy **De** schip  
lude syn plichtich dat gud to behodēde also  
se best moghen vñ meyst **I**s dat se em hel  
pen berghen **De** meyster is en plichtich ere  
lon **W**nde en heft he neyn ghelt van deme  
gude dat se em hulpen berghen so mach he  
se weder bringhen to eren lan de **W**nde en  
helpen se eme nicht berghen. so en is he en  
nicht sculdich. vñ se scholen ere lon vorlesen  
also id schip is verloren. **W**n de meyster en  
mach dat tow nicht verkopen he en hebbe  
orloff van dē gennē de id to hort **W**n he scial  
dat by doen also truweliken also he mach.  
vnde dede he anders he were dat schuldich  
to beterende.

**lxxij**

**I**tem eyn schip varet van der **A**us este  
van anderē steden **I**d gheuel dat ich  
breket **M**en is schuldich to bewarende also  
men meyst mach van deme wine este van  
deme anderen gude **De** koplude vnde de  
meister werdē in groten twist **De** koplude  
teghen dē meister. vñ ere gud to hebbēde  
**S**e syn plichtich ere gud to hebbēde gelden  
se de vracht also verne dat em noget deme  
schipper. mē wil de scipper men mach doen  
gherepden dat schip is datment beteren

mach in korten tyden vnde en is des nicht  
he mach eyn ander schip hure vnde de vart  
vullen doen Vnde he scal hebben alle syne  
vracht van alle deme gude dat dar behol-  
den wert by enigher manieren.

**I**tem eyn schip vart van ienigher hauē  
gheladen este poel Vnde is kamende  
in ene ander hauene De schiplude syn nicht  
plichtich wte deme schepe to gande sunder  
des meisters orloff Wente weret dat dat  
schip vovergerde este verloren worde bi pe-  
nigherlepe euenture Se werent schuldich  
to heterende Men licht dat schip ghemeret  
myt vier touwen so moghen se wol wte  
deme schepe gan vnde weder kamē tho  
der tyd.

**I**tem gheuult dat schipluden sik vor-  
huren eren meyster tho der tyd Vnde  
penich van den gan wt deme schepe sunder  
orloff vnde drincken sik druncken dol vnde  
wol vnde maken kyf este twist. yd gheuult  
dat dat penich wert ghewūdet De meister  
en is em nicht plichtich tho doen ghenesen  
effte de wūden heel tho maken oppe des  
schespes kost este ok nicht op des kopmans

kost Men he mach se vte deme schepe doen  
vnde huren andere in ere stede vnde kostē  
se mere dat scholē se betalē vñ deme meester  
wedder gheuen wat se ontfanghen hebben  
Mer sendet se de meester in ienigejn denck  
van denie schepe dar se krighen sleghe effte  
wūden. so is de meester nicht plichtich en  
to helende vppe des schepes kost. xxi

I Tem id gheuallet dat ienich schipman  
in krankheit kūpt erer twee effte drien  
bliuende in deme denste van deme schepe  
vñ se en moghen van krankheit in dat schip  
nicht bliuē De meester is en plichtich vte de  
me schepe to brenghende vñ in ene herber  
ghe to legghende vnde eme tho schaffende  
lichten effte kersten bita spende vñ eynē van  
den schipluden bi em to waelende vñe tho  
vorange effte eynē anderen mynsche to  
hurēde de em vorage vñ en vor to seynde  
mit sodaner spise also men in dat schip be  
houet vnde also men ene gaf da se ghesunt  
weren vnde anders nicht heen willet doen  
vnde willen se kosteliker spise hebben So  
en is de meester nicht plichtich em to geuen  
de se en weren vpp des meisters kost. Vnde  
dat schip is nicht plichtich na en to beydēde  
men tho segeleude wen id rede is Vñ iset  
dat se ghenesen so schole se hebben alle ere



Hure. vnde steruen se ere wijf este ere eruen  
scholent hebben. xxij

**T**em eynschip varet van der Ous este  
van anderen steden **I**do geualt dar eyn  
korm to kamet wth der zee vñ he en mach  
nicht wesen sunder schaden van gode tho  
werpende **D**e meester is plichtich den kop-  
luden tho toghende de nood **D**e koplude  
leggen eren willē to denie scippere **D**enne  
machmē wol werpen byeuenturē twoplchē  
den kopluden vnde denie schipper **V**ñ istet  
dat de kopluden nicht willē hebben datmē  
werpen scal **D**e meester scal dar omme dat  
werpen nicht laten oppe dat em gud dunc-  
ket **E**rer twen este dzen tho swerende van  
synen ghesellen wan se synt tho lande ka-  
men dat se ith deden tho beholden ere liff  
schip vnde gud. vnde togen denne dat dar  
gheworpen wart **U**nde dat scal werden  
gheprijet van punden to punden vnde ge-  
delet onder den kopluden oppe dat dat be-  
holden wart **U**nde de meester is dar ock  
sculdich aff tho gheldende also van syneme  
schepe este van syner vracht in eynere vor-  
settinghe van syneme schaden **U**nde eyn  
illick schipman scal hebben eyn vat vryg in  
deme schepe. vnde hebbē se mer gudes dat  
mot man delen an den schaden na dat dar

Wick inne hefft id en sy dat se sikk nicht  
erliken vor werden inder noot esche inden  
Storm also gude kuapen vñ ghesellen So  
en scholen se nene vrighet hebben im schepe  
Wnde men scal des deme meester tho louen  
by synen eyde.

**I**xxij  
Tem id gheuallet dat de meester van  
deme schepe houwet den mast by gro-  
tme onweder vñ Storm He is plichtich tho  
ropende syne kopluden vnde en to togende  
de noot vnde dat is tho beholdēde lif vnde  
god vnde suntheyt Gheuallet ok dat se er  
kabelen karuen van nats weghen vnde la-  
ten ere ancker varen vñe tho beholdende  
schip vnde god So is men al beyde mast  
vnde ancker tho prisenēde van punde tho  
punden also se werpen Wnde so scholen de  
koplude dar aff geloen ere se er god wte  
deme schepe doet Wnde weret dat dat scip  
droghe sete vnde de meester beydede vñe  
gheschel van synen luden vñ int schip perich  
god leckende worde vnder deme vate lepe  
De meester scal dar sunder schaden van bli-  
uen vñ scal dar vñ hebbē syne vracht ghelick  
also van deme anderen gude. **Ixxij**

**I**xxiii  
Tem dat gheuallet so dat eyn neyter  
kumt by de stede dar he entladen scal

he is plichtich den kopluden to togende de  
corden vñ dat ghetow dat he mede windē  
scal. is dat wat valsches mede he moed is  
beteren. wente wordē dat vaten edder pi-  
pen to braken bi den ghebrekē der touwen  
De meester vñ de schipludē sint plichtich to  
beterende den schaden Vñ de meester mot  
an delen wente he nympt windegelt vnde  
dat windegelt is schuldich sijn ghedelet in  
veer settinghe der schaden erst in. vnde dat  
drudenda mot sijn ghedelet vnder en allē  
Vñ breken de touwen er dat se den kopmā  
togheren so sint se alle den schadē den kop-  
luden to geldende Men segghen de koplu-  
de dat dat ghetowe is goet vñ starck vnde  
brukt denne. so is elick schuldich to leuerēde  
mank sijk den schaden. vñ illik copman scal  
gelden sijn del enē ghelike

**I**tem eyn schip is to der Quelt effte in  
anderen steden omē wijn tho ladende  
vñ varet van dānen gheladen vñ de meester  
effte sijnē schipluden ene vorsekeren nicht  
ere fustalle noch ere stote also se plichtich  
sint tho donde vñ is geuallet dat storm effte  
quat wedder op kamet so dat de fustalle  
to breket vñ de vaten effte pipē de boddem  
vth vlegghet vñ dat schip kumpt beholden  
ouer De koplude seggen dat bi den fustalle

er wijn sy vorlarē De meester secht dat des  
nicht en is. vñ is id sake dat de meester sulff  
drudde edder sulff verde van spise schiplude  
de de koplude dat vth kelen willen sweten  
dat de wijn nicht vorlaren sy bi den gebrō  
ke van dē futstallē noch vandē slaten. De  
meister scal dar quit af wesen Vñ is id dat  
se nicht willē sweren. so syn se sculdich den  
kopluden to heterēde vnde tho vorlettēde.  
wente se syn sculdich de futstallē to vorseke  
rende vñ to slutende ere slote wol vñ seker  
er se scheden vā dar se laden. **xxvi**

**I**tem huret eyn meester sijne schiplude  
he is se plichtich to beholdēde in vre  
de vñ ere middelcer tho wofende van allen  
dat se malkanderen misdoen so lange dat  
he ene brot vñ wijn tot tafelen lecht Vñ de  
dē anderen lochent de vorbozet iij. d. Vnde  
lochent ienich dē meester effte de meester ep  
nen schipman illick vorbozet viij. d Vñ illet  
sake dat de schipper ienighē schipman slept  
mitter hant effte mit der fust. he is em plich  
tich eynē slach to vordraghēde. men sloghe  
he ene mer so mot he sich wol weren. vnde  
sloghe eyn schipman dē schipper de vorboz  
rede hondert l. effte syn fust. **xxvij**

**I**tem worde eyn schip vorfrachtet tho  
kopmanhauen to varende effte anders

moer vñ ich kamet dar it ontladē scal vnde  
maken tho ere partie tho gader vnde den  
schaden syn oppe de koplude an der coste  
van britanien de se nemen scal vñ dat men  
lyt hys de bades vnde syn clene de schade  
dat men lyt cales van normandien van en-  
geland vñ van schotlāt vñ datmē let ierne  
muve van vlanderen dat mēn past calis

**xxviij**

**I**tem id geualt dat dar twist is twis-  
schen den meester vñ den kopludē **De**  
meister scal bouelen schoen laken van voer  
de scipman to vnde iegen eme dat he stric  
ieghen heft gehad er he ene het vte synem  
schepe gan vñ is dat sake dat de schipman  
de twist vñ misdæet but to verbeterende  
to des schipman seggent van der tafelē vñ  
de meester is auermodich dat he dar nicht  
na vragen wil vñ het ene gaen vte deme  
schepe **De** schipmā mach deme schepe vol-  
ghen dar id ontladet vñ hebben also gode  
hure este he int schip ghekamē were to bes-  
terende de misdæet. ro seggende van den  
de der tafelen syn vnde en wūne de meester  
nicht also gud eyn schipman also de were  
vnde he by ienighen euenture ienich schipp  
este gud vorlore **So** is de meester schuldich  
den schaden tho betalende heft he also vele

gudes mede tho betalende.

**I**<sup>xxix</sup> Tem ich gheualt dat epn schip licht in epner hauene gemeret licht So dat id van deme slaghe schaden nympt. vnde de wijn de an denre schepe licht de bodeme vt vlegghen de schade is oer beyden gedelet by prise Vnde de wijn este dat gud dat is in beyden schepen De schipper is schuldich mit synen schipluden tho delende den schaden manck sikk Demeister van deme schepe de dat ander deel hetft is schuldich myt synen schipluden tho swerendr dat se dat nicht mit willen deden Vnde dit is de reuelike ordinancie war vme dat dit geordineret vn ghemaker is

**I**<sup>xxx</sup> Tem id gheualt datmen epn olt schip licht inden wech gerne van den besten schepe vomme van den andeeen schepen alle den schaden tho hebbende Weret dat id vn epneme anderen schepe ghebroken worde Men alle men weet dat de schade halff vn halff worde ghepriset soo licht men gerne dat olde schip buten weghe.

**I**<sup>xxxi</sup> Tem epn schip effte twee schepen effte meer de ligghen in epner hauen dat

luttick waters is so dat dat eyne schip wert  
sittende bi dat ander **De** meiter van deme  
schepe is plichtich to seggende to dē anderē  
schipludē **G**y herē luchtet iwe ancker wente  
gy sint ons to na ghelecht wente wi mochtē  
ten dat van in schadē kamen. vñ se en willē  
ere ancker nicht luchte **De** ander meiter vñ  
syne schiplude gan tho vñ luchte ere ancker  
vñ legghē bech vordardes van en vñ islet  
dat se en vorbedet dat ancker nicht to luch-  
tende vñ se dat van in schavē kamē. so sint  
se plichtich dē schaden to betalende **W**ñ licht  
penich ander ancker sundr bope dat schad-  
den doet wes dat id sy lre is sculdich to be-  
terende **W**ñ islet datmen in eyner droghen  
hauen lecht so is men sculdich bolline vnde  
ghetowe dat id nicht en feple. **xxxij**

**I**tem schiplude van der kost van bar-  
tanien de sy plichtich tho hebbende  
eyne maltid des dages vñ wijn to drinckē.  
**De** norman twee maltid des daghes vñ  
dat se anders nicht en drincken den water  
to eren dranck **M**en als dat schip kumpt  
dat wijn wasser de meiter in en plichtich  
to eren dranck wijn tho gheue. **xxxij**

**I**tem id gheualt dat eyn schip gekamē  
is to syner rechtē ontlastinghe tho boz-  
dems of anders war **De** meiter is schul-

dich to vragende synen schiplude By heren  
legget iuwe voringe aff ver achter op se vñ  
lac gy se in de vracht van deme schepe. Se  
syn schuldich tho leggende wat se don wil-  
len Wñ istet dat se kelen allulke vracht tho  
hebbende vñ willen so se moghen doen in  
manieren dat dat schip nicht na en licht vñ  
vinden se des na nene vracht De meester  
scal dar nene wedder stot aff hebben Men  
he is en plichtich tho wissende ere rum vnde  
ere let . vñ illik schipmā mach dar in leggen  
dat ghewichte van syner voringhe Wñ wil-  
len se so moghen se dar in legghen eyn vat  
waters de meester vñ de schipmanne vnde  
wert ith ouer ghetworpē in der see dat scol-  
de gherekent werden vor win este vor an-  
der gud van punde to punden vñ mochtē  
eme redeliken bedragen in see vnde kost to  
doen enigem kopman allulken vrede alze  
schipmanne hebben also scal ock hebben de  
kopman.

xxxiiij

**I**tem eyn schip kamet gheladen vnde  
beholden to syner rechrer ontladinghe  
De schiplude willen hebben ere hure vnde  
syn etliche de noch wedder bedden noch  
kisten hebben int schip De meester mach ere  
dinck hure beholden vñe dat schip weder

b ij



to bringende dar se her queme est sekerheit  
to donde ere wort vñ vart to holdende

xxxv

**I**tem eyn meyster huret syne schipmā-  
ne enen to voren vñ to keren sullen heb-  
ben ere voringhe dan de vñme gelt. Se seen  
dat dat schip schone vracht vint to lande to  
keren vñ mot van dāne varē. Men de gēne  
de nicht gehuret sint vñme ghelt de meyster  
mot en ere hure verbeterē illiken na syne  
me ghelike dar na dat se gehuret syn by ter  
mynen. ladduen se narne so syn sy schuldich  
to hebbende alle ere hure. men se moten dat  
schip helpen bringhen dar se icht nemen istet  
dat de meyster wil hebben.

xxxvi

**I**tem is gheuakt dat eyn schip licht to  
bordwes est anders wor. vñ alsulker  
spise also men dar eth int schip. twe schip-  
manne moghen eyn gerichtē vte deme sche-  
pe dregghen vñ alsulk brot alze dar inne is  
darna dat se moghen eten to eneme male.  
Men se mogten dar nenen dranck vt dreggē  
vnde se moten drade wedder kamē to sche-  
pe dat se deme meyster nicht vortornen. Vñ  
neme de meyster schade van erent wegghen  
by ghebreke se scholent beteren. Vnde dat  
ene eyn schipman sloghe bi ghebreck van  
hulpe. se syn eme plichtich tho donde hulpe

tho g'henesende vnde ere ghebreck van em  
to beterende deme meyster vnde den ghes  
sellen van der tafelen. xxxv

Item gheualt dat eyn meyster vracht  
syn schip epneme kopmāne vñ bespre  
ken by eneme termyne dat schip to ladende  
De kopmans en ladens nicht vnde holden  
dat schip vnde lude xv. daghen este lenghet  
vnde de tyd vorleset sich vnde de meyster  
sine vracht by ghebreke van deme kopmā  
ne De kopman is schuldich to beterende de  
me meyster alsulken schade alle dat op ghes  
set vnde gheorderet wert Vnde dat aff  
scholen hebben de schipmanne dat verendel  
vñ de meyster dat ander dat vñe dat he ene  
ere kost wint. xxxvi

Item eyn meyster vorvrachtet syn scip  
vnde ladet vñe sine reple dat mede to  
donde Vnde hyc en binnen bliuet dat schip  
ligghende also langhe dat em geldes ghes  
breckt De meyster mach wol senden to sy  
neme lande vñe gelt Men he en niet nep  
nen guden wint vorliggen vnde vorsumen  
Wede he dat he were plichtich vñ schuldich  
deme kopmanne den schaden to beterende  
Men he mach wol nemen van deme kop  
manne win este gud vnde vorkopen vnde  
nemen sine nottrost este behof dat aff also

dat schip ghecomen tho syner rechter ont-  
lastingher den win den de meyster ghenom-  
men heft Is schuldich to geldende alze men  
den anderen win den de meyster ghenom-  
men heft is schuldich to geldende este to bes-  
talende alzo men den anderen win vorka-  
pen scal Wn̄ de meester scal hebbē van desse-  
me wine syne vracht ghelick alze van deme  
anderen wine.

xxxix

**I** Tem eyn knape is leytzman van eynē  
me schepe. vnde is ghehuret tho bring-  
ghende dat schip dat icht ontladen scal. icht  
gheualt dat in der hauene sint keders este  
flote este anders wat dat men bynnen de  
schepen ontladen scholde De meester is scul-  
dich deme schipmannē de stede te vorspen-  
de darmen de schepe in licht vñ syne ghetou-  
wen wt setten soo dat de kopluden nenen  
schaden nemen by ghebreck van deme de  
de meyster mochte beteren De laptsmā scal  
syne vart hebben alze he dat schip heft ghe-  
bracht to de kedeu vñ nicht vurder is he icht  
plichtich to bringhende Vnde dan so bliuet  
dat schip op den meyster vnde op de schip-  
lude ligghen.

xl

**I** Tem dit is de ordinācie dede gemene  
schipperē vnde koplude myt malkan-  
der bogerende vā schiprechte Tome ersten

weret dat 'eyn schip breke ofte dat men it  
vorsepelde wor dat it were. Duchte dat  
den schipluden vñ de sturman vñ de merere  
hope van der selschop gud datment maken  
mochte so scholde de schipper maken vñ  
bringhe den koplude ere gud dat he id ene  
ghelauet hadde des ene god sparede vor  
ongeval Vñ weret dat men dat schip nicht  
konde wedder makē so scolde de schippet  
synen volle vracht hebbē van al deme gude  
vñ merken dat mit enem godes pēninghe  
wes dat gewūnē were des dat aff so vele  
gheberget worde. vñ weret dat de kopmā  
neyn gelt bi sick hadde vnde wolde eme de  
schipper nicht belouen so scolde de schipper  
van deme gude nemē dat dat ghebarghet  
were also vele alze syne vracht tho lepe vor  
also vele geldes also de kopmā dat syne ges  
uen konde an de market. **¶ li**

**I**tem weret dat eyn schip noot hadde  
vñ de schipper begerde datmē dat gut  
werpen scholde So scolde nie it nicht wer  
pen men scholde den vrachtmannen ersten  
vragē est it ere wille were. vnde weret ere  
wille nicht vñ duchte id deme scrippere gud  
vñ van deme schipludē twen ofte dren bes  
ter gedan wen gelatē so scalmē denne ma  
ghe werpē Vnde wolde de kopman also

men tho lande queme so scholden de twee  
este dre de in deme schepe weren swerē dat  
ith notsake was Unde were dat neyn kop  
man in deme schepe vñ men noot hadde to  
werpende. wes dēne deme schipperen gud  
duchte mit deme meyste dele spner selscopp  
dat scholde men doen. Unde wes datmen  
worpe dat scholde mē reken alze ith an de  
me markede gelt pēning pēninges brō vā  
alzo vele alzo dat aff bliuet alze de vracht  
dat aff betalt is Unde de schipper scal gel  
dē van spneme schepe este van spner vracht  
Unde willen de koplude dat af kolen wo  
dat de schipper spn scip settet dat moghen  
de koplude vornemen vp en ghetide. unde  
weret dat pemāt were in eneni schepe dat  
men worpe unde hadde he gelt este ander  
gud in spner kisten dat scolde he apenbaren  
er men dat worpe Unde alze he ith geapē  
baret hadde so scholde he ghelden to werpe  
gelde van spneme epgeme gelde tho reke  
nen ij pēninghen vor epnen Unde des ghe  
likes wordet gheworpen so scolde men ith  
ok rekenē ij pēningh vor epnen Men were  
dat ander gud inder kisten dat scholde men  
rekenē ghelik anderem gude alzo ith wer  
dich were Unde weret dat dat pemant vt  
der kiste neme vñe spne liden so scolde me

dar van nicht gelden. Vnde weret dat dar  
pemandt gelt ette ander gud hadde in syner  
kisten vñ he des nicht openbarede er dar mē  
werpe. worde de kiste dat dat inne were  
gheworpen ette beholden so scholde men  
de kiste nicht hoghet reken dē iij schilde also  
verne alle se bellaghen were. vñ were se on-  
bellaghē so scholdeme se geldē alle se wer-  
dich were. vnde weret dat dar ghetorpē  
worde epne matte mit epnē bedde dat scol-  
demē rekenē vor iij schilde. vñ were ich tho  
vnde datment laten scholde so scoldemē  
des rad vraghē deme kopman de in deme  
schepe weren vñ eme duchtet deme kopmā  
ne nicht gud wesen dē deme schipperē gud  
duchre vñ deme meisten del vander selschop  
dat scholde voert gaen. vñ were dat neyn  
kopman in deme schepe wes denue deme  
scipperen vnde deme meisten dele van des  
me selschop guth duchte wesen dat scholde  
mē dar to don to late vñ van late gelde tho  
nemen wo vele men dar vp settet vñ redē-  
lick is vñ also dar epne wonheit is vnde be-  
talen like werpgelde.

**I**clij  
Tem epn schip varet van amsterdam  
ette van der vere ette van anderē stedē  
ich gheuallet dat he kernet den mast ette

kabel ofte anders wat bi onweder binnen  
este buten omē dat schip on dat gud mede  
to berghende De schipper is plichtich den  
kopluden to vragende on en tho klagende  
sne noot on dat is to behouden lijf schip on  
gud onde dat scolē se reken ouer dat gud  
alze van werpēde. on weret dat de kopmā  
sede ik en geue dat nen iaword to dar omē  
scolde dat de schipper nicht laten. men de  
schipper scolde dat swerē alzo he to lande  
queme sulk drude dat is em notlake dede.

**I**tem eyn schip varet van am<sup>st</sup> **L**clij  
sterdam este vā anderē stedē De scip  
per is to achter onde vorkopet gud vt dem  
bodeme. so is de scipper sculdich alzo verne  
alzo de bodeme alze tho lande bringet dat  
to betalende an deme erstē market dar he  
kumt binne xiiij daghen dar na onde dat  
scal he betalen twiſschē deme mpsstē onde  
deme mesten Unde weret dat de schipper  
deme kopmāne nicht vol en dede onde dat  
schip vorkofte este eynē anderen schipperē  
dar in settede so mochte de kopmā dat scip  
an spreken binne iar binuē daghe onde sijn  
gelt dar af hebben likerwīs este he dar pe  
genwardich were. onde dat scal he betugen  
mit des schippers segel onde so en mach de  
schipper dar nicht pegen seggen

**I** Tem eyn schipper vrachtet xliij  
syn schip vñ bliuet dat schip liggende  
also langhe dat em gheldes ghebreket De  
schipper mach wol senden to syneme lande  
vñe gelt Men he mot nenen guden wint  
vorliggen. dede he dat he were den koplus  
den sculdich erē Schaden to beteren. men he  
mach wol nemē van der kopludē gude sine  
nottort. Vñ wan dat schip kamet dar ith  
lossen scal so scal de schipper dat gud beta-  
len also dat ander gelt vā deme sulue schepe  
twischē deme mynsten vñ deme mesten. vñ  
de schipper scal dar syne vracht van hebben  
vol vñ al.

xlii  
**I** Tem eyn schip segelt vā enē markede  
vñ heft geladē synē vollen last So is  
de schipper nicht plichtich ienich gud āders  
In tho nemende ith en sp vor louet vanden  
kopludē. vñ dede he anders. de scipper scol-  
de it vor boten also lāge als dat gud war-  
de dat he hadde in genamē id en were dat  
de schipper lede Gp herē ik scal dar so vele  
gudes in nemē āders scolde he it vorbeterē.

xlii  
**I** Té id geualt dat welke schip-  
lude sik vorhurē toz tyd ereme scipperē  
Vñ ienich van dē gan vt deme scepe sunder  
orloff vñ drinckē sik drücken vñ maken kif  
It geuallet dat dar penich wert gewundet



De scipper is en nicht plichtich to helpēde  
dat se gheselen oppe des scippers kost. mē  
he mach se vre deme schepe doen vnde hure  
ander in ere stede. vñ kosten se mere. se scol-  
lent betalen. vnde deme schipperē wedder  
gheue wes se vñ en hebben entfanghē. mē  
sende se de schipper in penigē denst vā des  
sches behofft dat se vā worden gewūdet  
mē scalle helen oppe des scipes kost. **¶**

**I**tem gheuallet dat eyn schipper eynē  
schipman huret vnde se kamen in twi-  
dracht dat de schipper deme scipman orloff  
giff he mach em openbar schult gheue De  
schipman heft halff vordenet syn lon vnde  
noget deme schipmāne to scheden vā deme  
schipperē. des gheliken is he emē plichtich  
Men roere he van der market gelegelt bu-  
ten int vle este int merdoep vnde weder op  
segelde vñ op legse so hadde de schipman  
syne vulle hure vordenet. vñ wolde de scip-  
man van deme schipper to vorne so scolde  
he weder geuen allent wes he geboret had  
de vnde halff also vele dar to. **¶**

**I**tem eyn schipman wor he varet mit  
penighen māne he is plichtich dē kop-  
luden ere gud to hauene alze deme schippe-  
re vnde deme sturmāne gut duncker mpt  
dem vracht manne vnde de schipman scal  
hebben vā plicker last rogen to colende enē

groten vñ also vake alle se colen Wñ wèret  
dat se den roggē este terwe nicht hauenen  
efste colen en wolden dat scolen se verbeterē  
to des scippers seggen vñ des sturmas vñ  
wat to scheten eynē grotē. vnde vor ij wagē  
schotes eynē groten. vnde eyn knarre hol-  
tes eynē groten. vñ vā enen vaten vlassches  
enen groten. vā eynen last heringes i groten  
Wnde vā eynen last pekes este teres i groten  
Also de schipper voret eynen groten holk  
vnde dit vorgelcreuen gut mach de scipper  
beholden bi der boert so lange dat de kerp-  
man des schipman willen heft Item welk  
gut darmen eyne pollepen vñe bringet eyn  
vat vlasses ij grote vā den haluen vate eyn  
grote Wā enen packe wandes ij groten. vā  
enen terling wandes i groten. van eneme  
stucke wijnes ij grote. van eynen pipen wi-  
nes i grot Wnde weret dat se id vorsemede  
der kopluden gud alle de an deme wingel-  
de velden de scolden den schaden ghelden.  
Wnde weret dat de schipmans vragheden  
deme schipperen este deme sturmanne este  
eyn rouwe dar se mede tristen scoldē sterke  
ghenoch were. vñ he sede ja. vñ breke dēne  
dat tow so scholde de schipper denne den  
schaden staen de dar alf vallen mochte. men  
vragede de schipmans nicht so scholde ith

wesen als vor gescreuē is.

xlj

**I** Tem eyn schip varet van danske este vā anderē steden vñ weret so dat eyn schip den anderē an segelde spnes onwillen deme scolde de schade half geldē. men pede he dat willens de dat ander schip an segelde so scolde he den scadē allene geldē l

**I** Tem eyn schip dat dar leghe in eynen hauen to amsterdāme este to anderen steden vnde worde driuende op eyn ander schip vñ em schadē dede dat scolde half vñ half gelden. li

**I** Tem eyn schip kumt in eyne hauen dat scal enē dobber hebbē op spnē anker. vnde weret dat he des nicht en dede vñ dar schadē by scheghe den schadē scolde he half beteren. liij

**I** Tem eyn schip kamet vñe den schagē este vt norwegē dat scalmē loffen binne xiiij dagen vñ spne vracht geuē vñ des gelikes alle schepe vander zee. liij

**I** Tem eyn schip kamet vā hāborgh este vā anderē stedē dat scalmē loffen binne viij dagen vñ sine vracht geuen liij

**I** Tem eyn schip licht in schone este anders wor Dat it is vorbūden in vlanderen este in ander market vñ kamet tho amsterdamme van noflakē vñ dat sweren

wil mit syneme sturmāne vñ mit twee an-  
deren schipmannē de in deme schepe syn dat  
so eme noflake dede, vñ weret dat de scip-  
per nicht rede mochte maken buten vñe so  
to segelende so scolde he dat gud binnē sen-  
den op des schipperē vracht vnde op des  
kopmans tolle. **lv**

**I** Tem eyn schipmā kumpt tho amster-  
dam mit synē schipperē de is plichtich  
in dat schip to bliuende also langhe toz tyt  
alle dat schip geloffet wert vñ weder ghes-  
ballastet is dat it liggen mach. **lvj**

**I** Tem weret dat eyn schip segelede mit  
gude an grunt Vñ dat schip vnde gut  
in vresen were tho vorlesen, vñ mochtmen  
denne krighen lichte pramē dat gut mede  
vt to lughtende, wat dat kostet dat scal scip  
vnde gut betalē gelijk werp gelde, vñ were  
dat neyn kopman inne allmen an dē grun-  
de segelede so scolde de scipper vñ twee scip-  
mans sweren wolde mē it nicht vordregen  
dat it schip vñ gut an grunde was. **lvij**

**I** Tem weret dat eyn schip queme int  
mer diep este int vle dat also dep gins-  
ghe dat it nicht op kamē mochte vñ hurede  
dēne lichte schepe wat dar koste dat scolde  
dvt schip betalē de twee del, vñ dat gut dat  
drudden del Men dat dat schip hyc denne

nicht op en queme so scolde dat schip allene  
de lichte lihepe betalen. lviij

**I** Tem alze eyn scipper vte synen schepe  
ghscheperet heft So mach he dat gud bi  
syner bort beholden vor syne vracht vñ vor  
syn ongelt watmā dar vā mach sculdich we  
sen wil em de scipper des nicht belouē lix

**I** Tem weret dat hyr lichte scepe que  
men de dat gud vt gheluchtet hadden  
vte den scepen de vte der see queme de scol  
demen lossen binnen vyf daghen na denie  
daghe dat se hyr quemen. lx

**I** Tem weret dat dar eyn schip queme  
vor eyn vorlant mit node des wevers  
by nedden eyn mante hauene vnde rede  
vor sin ancker vñ vubekant mere vñ hurde  
eyne lepszagen dat schip hyr op to bringēde  
wes de leitzage hyr vā hebbē scolde dat scol  
de betalē schip vñ gud gelik werp gelde. lxi

**I** Tē wat schepen kamē int vlee este int  
merloep vā vme land vñ hir op willen  
welen Vñ istet datmē dar op eyne lepszagen  
wvnnēt dat schip vñ gut op to bringhen de  
Des scal de scipper deme lepszagen de kost  
gheuen Vnde de koplude scholen eme lonē  
van ereme gude. lxij

**I** Tem weret dat eyn schipman synen  
schipperen entlepe nipt syneme gelde

dat he em ghegheuen hadde vnde des de  
schipper kande betugen myt twee scipmā  
So hadde de schipman de galge vordenet  
**I**tem beuonde eyn schipper eynen schip-  
manne myt quaden sayte este misdæet vnde  
he dat mochte betugen mit twee schipmā  
Deme scholde he orloff moghen geuen an  
dat erste lant dar de scipper queme sunder  
pet dar wedder tho segghende van deme  
schipmanne. noch neyn lon este hure eme to  
gheuende. **Lxiij**

**I**tem weret dat eyn sturman este eyn  
schipmā sik bestede to eynē scipper. vñ  
de sturmā este scipmā eyn schip koste dat  
he suluen voren wolde So scholde he quid  
mogen wesen vā deme schipperē. vñ wat he  
op geboret hadde solde he em weder geuē.

**I**tem weret dat eyn sturmā este schip-  
mā sik bestede to eynē scipperen. vñ  
de sturmā este scipmā eyn wyf neme vñ op  
dat land bliuē woldē de scoldē quid wesen  
Men hadde he gelt op geboret dat scholde  
he deme scipperē wedder gheuē. **Lxv**

**I**tem deyt penich mā myt syneme sche-  
pe schaden eneme anderen myt seygen-  
lende Wert he beclaget de dē schaden heft  
ghedan Vnde dor he dat sweren myt sy-  
nē eyde an den hilgen dat it em leyt wert

vnde den schade nicht bewaren moechre. so  
scal he eme den schade half betalen. vñ dor  
he des nicht waren vñ swere an den hilgē  
So scal he em dē schade al hel geldē. **Icvi**

**I**tem wor eyn schipper wyntet eynē  
sturmā edder leitslaghen este schipmā  
Deme sint se plichrich ere reyse vnl to don-  
de als se em gelauet hebben. Weret dat se  
des nicht woldē holden So scal he deme  
schipperen wedder ghenē also wi vor ghe-  
recht vnde geordineret hebben.



Izpr eyndet dat gotlānsche water recht dat  
de gemeyne kopmā vñ schippers geordine-  
ret vñ ghemaket hebben to wisby. dat lik  
alle mā hpr na richtē mach. Gedruket to  
Koppenhauen Anno domini. M. d. v.

68

lot 38583  
" A. 3322.







